

ABSTRAK

Pembentukan Makna *Jukugo* Dalam Terminologi Perdagangan Jepang

Nurul Alviatin Nisa

Program Studi S1 Sastra Jepang
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Jenderal Soedirman
2021

Pembimbing 1 : Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
Pembimbing 2 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
Penguji : Dr. Haryono, S.S., M.Pd.

Penelitian ini mengkaji pembentukan makna *jukugo* dalam terminologi perdagangan Jepang. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan hubungan makna antar *kanji* pembentuk *jukugo* dan pembentukan makna *kanji jukugo* dalam terminologi perdagangan Jepang. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif, sedangkan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak catat. Teknik analisis data dilakukan menggunakan teknik perluas. Sumber data penelitian ini berupa 12 artikel koran daring Nikkei dan dalam 12 artikel tersebut ditemukan 18 data. Hasil analisis menunjukkan bahwa dari semua kata yang ditemukan makna *kanji* yang membentuk *jukugo* yang dianalisis secara leksikal, dan ditemukan; 1) dua *jukugo* dengan makna *kanji* pembentuknya sama atau hampir sama yaitu “取引” (*torihiki*) dan “受益” (*jueki*), 2) dua *jukugo* dengan dua *kanji* yang memiliki arti berlawanan yaitu “損益” (*soneki*) dan “売買” (*baibai*), 3) tiga belas *jukugo* yang terdiri dari dua *kanji* dengan *kanji* pertama menerangkan *kanji* kedua yaitu “関税” (*kanzei*), “貿易” (*boueki*), “赤字” (*akaji*), “黒字” (*kuroji*), “予算” (*yosan*), “生産” (*seisan*), “営業” (*eigyō*), “利益” (*rieki*), “収支” (*shuushi*), “収益” (*shuueki*), “商品” (*shouhin*), “配分” (*haibun*), dan “特価” (*tokka*), dan 4) satu *jukugo* yang *kanji* kedua berfungsi melengkapi atau mempertegas *kanji* pertama yaitu “商売” (*shoubai*).

Kata kunci: bahasa Jepang, morfologi, semantik, *kanji*, *jukugo*

ABSTRACT

Jukugo Meaning Formation In Japanese Trade Terminology

Nurul Alviatin Nisa

Japanese Literature Study Program
Faculty of Humanity
Jenderal Soedirman University
2021

Advicer 1 : Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
Advicer 2 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
Examiner : Dr. Haryono, S.S., M.Pd.

This research examines *jukugo*'s meaning form in Japanese trade terminology. The purpose of this research was to explain the relation between *kanji* which form *jukugo* and how the *jukugo* meaning form in Japanese trade terminology on online newspaper "Nikkei". The method used descriptive qualitative, while the data collection technique used the note-taking technique. The data analysis technique was carried out using the extension technique. The data sources for this study were 12 articles from the Nikkei online newspaper and 18 data were found in these 12 articles. The results of the analysis show that of all the words found the meaning of *kanji* that make up *jukugo* which was analyzed lexically, and found; 1) two *jukugo* with the same or almost the same *kanji* meaning, namely "取引" (*torihiki*) and "受益" (*jueki*), 2) two *jukugo* with two *kanji* having opposite meanings, namely "損益" (*soneki*) and "売買" (*baibai*), 3) thirteen *jukugo* consisting of two *kanji* with the first *kanji* describing the second *kanji* namely "関税" (*kanzei*), "貿易" (*boueki*), "赤字" (*akaji*), "黒字" (*kuroji*), "予算" (*yosan*), "生産" (*seisan*), "営業" (*eigyuu*), "利益" (*rieki*), "収支" (*shuushi*), "収益" (*shuueki*), "商品" (*shouhin*), "配分" (*haibun*), and "特価" (*tokka*), and 4) one *jukugo* whose second *kanji* functions to complement or emphasize the first *kanji*, namely "商売" (*shoubai*).

Keywords: Japanese language, morphology, semantic, *kanji*, *jukugo*

要旨

日本の貿易用語における熟語の意味の形成

ヌルル・アルビアティン・ニサ

日本語学科

人文学部

ジェンデラル・スティルマン大学

2021年

第一指導教員 : Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
 第二指導教員 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
 審査教員 : Dr. Haryono, S.S., M.Pd.

本研究は語の意味の形成について分析した。本研究の目的は、日本の貿易言葉における漢字熟語意味の形成の関係を説明することである。本研究の方法は記述定性的調査手法であり、データ収集方法はメモを取る手法である。データ分析方法は、拡張手法を使用して実行された。データソースは十二オンライン新聞記事の「日経」で、この12新聞記事の中に18データが発見された。その結果熟語を構成する漢字の意味は全て辞書に含まれる意味に関連していることが判明して、発見された;1)ほぼ同じ意味の漢字と同じ意味の漢字の形成の熟語が二つ、それは「取引」と「受益」、2)反対意味の二つの漢字の熟語が二つ、それは「損益」と「売買」、3)二つの漢字で最初の漢字が漢字を説明する熟語が十三、それは、「関税」、「貿易」、「赤字」、「黒字」、「予算」、「生産」、「営業」、(利益)、「収支」、「収益」、「商品」、「配分」、「特価」と4)二番目の漢字が最初の漢字を補完または強調するの熟語が一つそれは「商売」である。

キーワード: 日本語、形態、セマンティック、漢字、熟語